

やさしい日本語とインドネシア語のお話

September 2005
Edited by Tossy
Osaka Japan

以前、1998 年ごろにまとめたものを 2000 年～2003 年頃にかけて HP で公開しておりましたが、このたび再編集しなおしてみました。

e-mail to KHF00050@ybb.ne.jp 川口俊雄 2005.9.3

217. 下記は FCIVIL に投稿したものです Tossy [URL] 2000/08/15 (火) 20:45

下記のインドネシア語講座は 2 年程前に @nifty の土木フォーラム FCIVIL のカフェに投稿したものをそのまま(1000 を超えるものは 2 つか 3 つに分割)掲載しました。ひょっとしたら間違いもそのままかもしれません。だいたい私のインドネシア語の実力でして、、、初級編といったところでしょうか。

インドネシアに行けばおおよそ 3 ヶ月ぐらいで身につくものです。

Tossy

179. やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
ひとみ	マタ	
日	ハリ	
人	オラン	
魚	イカン	
お菓子	クエ(クウェ)	
椅子	クルシイ(クルシイ)	
死	マテ(マティ)	

以上「人はオラン魚はイカン菓子はクエ椅子はクルシイ死ぬのはマテ」と覚える

森 …… ウータン

「森の人」という意味で… オラン・ウータン
(関係代名詞)… ヤン
人が森の中にいる場合は オラン・ヤン・ウータン と言います。

太陽 …… マタ・ハリ

昔のテレビ番組の怪傑ハリマオーはインドネシア語です。

ライオン	ハリマオー
馬	クダ(クッダ)
与える	カシ
足	カキ
ペンキ	チャット
赤い	メラー

測量していて「赤いペンキを塗れ」… カシ・チャット・メラー

図面	ガンバール
書く	トリース(トゥリース)とか ヌリース
板・木	カユ
茶碗・おわん	マンコ または チャンキル
指輪・イヤリング	チン・チン
お・ちんちん	コントロール
等高線	コントロール
女性自身	ノノ
安い	ムラ(ムラー)
車	モービル
線	カブール
名前	ナマ …………… ネーム
娘	ノナ
奥さん	ニヨニヤ

以上 野々村 さんは気をつけてください … ノノ・ムラー

180. Re: やさしい日本語とインドネシア語のお話

道路 ジャラン
橋 ジュンバターン
トンネル トロウオーガン タネル
測量 スルベイ
さげふり ウンティン・ウンティン

飯・ご飯 ナシ
麺 ミイー
炒める ゴレン
にくだんご バソ

焼き飯 ナシ・ゴレン
焼き麺 ミイー・ゴレン
ラーメン ミイー・バソ

星 ビンタン
河 スンゲイ
心 ハティ ハート
注意 ハティ・ハティ コーション
危険 アワス デインジャラス

かわいい・甘い..... マニース

バリ島にある山の名前... キンタマーニ

181. Re^2: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
-----	---------	----

>以上 野々村 さん は気をつけてください ... ノノ・ムラー

「かわいい娘安くしときませ」... ノノ・ムラー

> 道路 ジャラン
歩く ジャラン・ジャラン
数字の一 サト
数字の二 ドア(ドウア)
数字の一 ヒジ ----- バンドン語

月 ブーラン
セックス ギシ・ギシ ----- ベッドがそういう音をたてるらしい

182. Re^3: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
1月	..... ジャノアリー	
2月	..... フェブラリー	
3月	..... マレット	
4月	..... アプリル	
5月	..... マイ	
6月	..... ジュン	
7月	..... ジュリー(沢田けんじ)	
8月	..... アグストス	
9月	..... セプテンベル	
10月	..... オクトーベル	
11月	..... ノーベンベル	
12月	..... ディセンベル	
風呂	..... マンデイ(マンデイ)	
小さい	..... ケチル(クチル)	
大きい	..... ブッサール	
偉い人	..... オラン・ブッサール	
太っている人	..... オラン・ヤン・ブッサール	

183. Re^4: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
> 偉い人	..... オラン・ブッサール	
> 太っている人	..... オラン・ヤン・ブッサール	
いやしい人	..... オラン・ケチル	
細い人	..... オラン・ヤン・ケチル	
切る	..... ポトン	..... カット
北	..... ウタラ	..... ノース
私	..... サヤ	
あなた	..... アンダ または カム	
間	..... アンタラ	..... ビトウィーン
我々	..... キタ(話し掛けられた人も含めて)	
我々	..... カミ(話し掛けられた人は含まず)	
紙	..... ケルタス	..... カード
挨拶	..... サラマート(セラマート)	
結婚	..... カーウイン	
ついていく	..... イクツ	
やってくる	..... ダタン	
朝	..... パギ	
昼	..... シアン	
夕方	..... ソーレ	
夜	..... マラム	
おいでやす	..... サラマート・ダタン	..... ウエルカム
おはようございます	..... サラマート・パギ	
こんにちは	..... サラマート・シアン	
夕方の挨拶	..... サラマート・ソーレ	
こんばんは	..... サラマート・マラム	
こんにちは	..... サラマ・レイコン	

184. Re^5: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
困難な	スサー	
右	カナン	
左	キリ	
良い	バイク	
最も良い	バグース	
体	バタン	
穴	ロバン	
時間	ジャム	
手	タンガン	
腕時計	ジャム・タンガン	
行ってらっしゃい	サラマート・ジャラン	
行ってきます	サラマート・ティンガル	
住んでいる	ティンガル	
体調	カバー(カバール)	
何	アパ ワット	
お元気ですか?	アパ・カバー?	
元気です	カバー・バイク	

185. Re^6: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
>お元気ですか?	アパ・カバー?	
>元気です	カバー・バイク	
元気ではない	カバー・クーラン・バイク	
たらない	クーラン	
ある	アダ	
先生	グル	
知っている	タウ	
年	ターウン	
終わった	スタ	
すでに知っています	スタ・タウ	

186. Re^7: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
>元気ではない	カバール・クラン・バイク	
病気	サキ(サキット)	
先ほど	タディ	
さらに・ますます	マシ	
若い	ムダ	
まだまだ若い	マシ・ムダ	
子ども	アナ	
子供たち	アナ・アナ	
怒る	マラー	
古い	ラマー	
新しい	バルー	
どこ	マナ ホウエアール	
店	トコ	
町	コタ	
家	ルマ	
食べる	マカン	
食堂	ルマ・マカン レストラン	
食店	トコ・マカン ショップ	
	マカン・ルマ --- 家を食べる	
心が痛む	ハティ・サキ	
汚い	コットール	
心が汚い	ハティ・コットール	
洗う	チュチ	
心を洗う	チュチ・ハティ	
きれいにする	ベルシー	
きれいにしろ	カシ・ベルシー	
美しい	チャンティック	
たいへん	スカリ	
たいへん美しい	チャンティック・スカリ	
たいへん美しい	チャンティック・チャンティック	
要求する	ミンタ	
求婚する	ミンタ・カーウイン	
新年おめでとうございます	サラマート・ターウン・バルー	

187. Re^8: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
> 先ほど	タディ	
つい先ほどの	ヤン・タディ	
アイス	エス	アイス
岩	バトウ	
氷	エス・バトウ	
水	アイル(air)	
ガラス	カチャ	
コップ	グラス	
歯	ギギ	
あたたかい	パナス	
つめたい	ディンギン	
スプーン	センロ	
運ぶ	バワ	
下	パワー	
上	アタス	
牛乳	スス	ミルク
おっぱい	スス	バスト
メガネ	カチャ・マタ	
歯が痛い	ギギ・サキ	
フォーク	センロ・ギギ	
水が欲しい	ミンタ・アイル	
あたたかいおちち	スス・パナス	
水を運んでこい	バワ・アイル	
取り替える	トッカール	
交換する	ガンティ	

188. Re^9: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
好き	スカ	
空の	コソソ	エンプティ
飲む	ミーノム	ドリンク
楽しい	エナ(エナック)	
欲しい	マウ	
母	イブ	
父	ババ	
男	ラキ	
今	スカラン	ナウ
白い	プティ	
黒い	ヒータム	
茶色い	チョコラット	ブラウン
硬い	クラス	ハード
0	ヌル または コソソ	
1	サトウ	
2	ドウア	
3	ティガ	
4	エンパ	
5	リマ	
6	アナン	
7	トウジュ	
8	デラパン	
9	センビラン	
10	スプルー	
20	ドウア・プルー	
30	ティガ・プルー	
90	センビラン・プルー	
100	セラトス	
200	ドウア・ラトス	
900	センビラン・ラトス	
1000	セリブ	
2000	ドウア・リブ	
9000	センビラン・リブ	
10000	スプルー・リブ	
20000	ドウア・プルー・リブ	

189. Re^10: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
-----	---------	----

穴	.....	ロバン
ここに	.....	ディ アット
ここ	.....	シニ ヒアー

ここに穴がありますご注意 アダ・ロバン・ディ・シニ・ハティ・ハティ
測量で「穴を掘れ」..... カシ・ロバン

まちがい サラー
ごめんなさい マーフ

上記に間違いあり アタス・アダ・サラー
上記に間違いがあります アダ・サラー・ディ・アタス
申し訳ありません ミンタ・マーフ
たいへん申し訳ありません ミンタ・マーフ・バニャ

愛する・愛情 チンタ
ありがとう テリマ・カシ
多い バニャ(バニヤック)
彼 ディア または イヤ

彼はすでに求婚した ... ディア・スタ・ミンタ・カーウイン

私はあなたを愛しています サヤ・チンタ・ムー
たいへんありがとう テリマ・カシ・バニャ

190. Re^11: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語 インドネシア語 英語

> まちがい …… サラー

皿 …… ピリン
ねずみ …… ティコス
猫 …… クチン
犬 …… アンジン
風 …… アンギン
入る …… マス(マスク)
出る …… クロアール

たくさんのお皿 …… ピリン・ピリン

たくさんのお皿 …… ピリン^2

たくさんのお皿 …… ピリン・バニャ

皿を洗う …… チュチ・ピリン

お椀を洗う …… チュチ・マンコ

風邪をひく …… マス・アンギン …… キャッチ・コールド

私はすでに風をひきました サヤ・スダ・マス・アンギン

猛犬注意 …… アワス・アダ・アンジン

猛犬ご注意 …… アワス・アダ・アンジン・ハティ・ハティ

猛犬ご注意ですよ …… アワス・アダ・アンジン・ハティ・ハティ・ヤー

11 …… セベラス
12 …… ドゥア・ブラス
13 …… ティガ・ブラス
14 …… アンパ・ブラス
15 …… リマ・ブラス
16 …… アナン・ブラス
17 …… ツジュ・ブラス
18 …… デラパン・ブラス
19 …… センビラン・ブラス

191. Re^12: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
-----	---------	----

これ	..... イニ	..... デイス
それ	..... イトゥ	..... イッツ

それを渡しなさい カシ・イトウ

歳	..... ターウン
知識	..... タウ

教える	..... カシ・タウ
今日	..... ハリ・イニ
明日	..... ベソ
昨日	..... クマリン
おととい	..... クマリン・ドウル

前の	..... ドウル
後で	..... ナンティ
どうか トロン プリーズ
どうぞ シラカン プリーズ
おそらく	..... ムンキン
おおよそ	..... キラ・キラ

どうか教えてください .. トロン・カシ・タウ
どうぞお食べ下さい ... シラカン・マカン
後で知る ナンティ・タウ
後で知るでしょう ナンティ・タウ・ムンキン

誰 シアパ フー

どなた? シアパ?
どなた? シアパ・ナマ?
お名前は? シアパ・カ・ナマ?
それはなに? アパ・イトウ?
それはなんですか? ... アパ・カ・イトウ?
その名前は? アパ・ナマ・イトウ?
その名前はなんでしょうか? アパ・カ・ナマ・イトウ?

忘れる ルパ

私は忘れた サヤ・ルパ
私はすでに忘れてしまった サヤ・スダ・ルパ
私はすでにたくさんのものを忘れてしまった サヤ・スダ・ルパ・バニヤ

日本語 インドネシア語 英語

いくら ブラパ ハウ

それいくら? ブラパ・イトウ?

値段 ハルガ

その値段はいくら? .. ハルガ・ブラパ・イトウ?

その値段はいくらでしょうか? ハルガ・ブラパ・カ・イトウ?

近い デカット

遠い ジャウー

どれくらい遠いの? ... ブラパ・ジャウー?

どれくらい遠いのですか? ブラパ・カ・ジャウー?

どれくらい永いの? ... ブラパ・ラマー?

どれくらい永いのですか? ブラパ・カ・ラマー?

古い ラマー

新しい バルー

長い パンジャン

どれくらい長い? ... ブラパ・パンジャン?

どれくらい長いのですか? ブラパ・カ・パンジャン?

今 スカラン

時間 ジャム

何時? ジャム・ブラパ?

今何時? スカラン・ジャム・ブラパ?

今何時でしょうか?..... スカラン・ジャム・ブラパ・カ?

何時間? ブラパ・ジャム?

何時間かかるのでしょうか? ブラパ・ジャム?

おいくつ? ブラパ・ターウン?

おいくつでしょうか? ブラパ・カ・ターウン?

何日間? ブラパ・ハリ?

何日間かかるんですか?.. ブラパ・ハリ?

今日で何日間?..... ブラパ・ハリ・ハリ・イニ?

今日で何日間でしょうか? ブラパ・ハリ・ハリ・イニ?

何日? ハリ・ブラパ?

何日でしょうか?..... ハリ・ブラパ・カ?

今日は何日? ハリ・ブラパ・ハリ・イニ?

今日は何日でしょうか? ハリ・ブラパ・カ・ハリ・イニ?

週 ミンゲー

日曜日 ハリ・ミンゲー

何曜日? ミンゲー・ブラパ?

何曜日でしょうか?..... ミンゲー・ブラパ・カ?

今日は何曜日? ミンゲー・ブラパ・ハリ・イニ?

今日は何曜日でしょうか? ミンゲー・ブラパ・カ・ハリ・イニ?

何週間? ブラパ・ミンゲー?

何週間でしょうか?..... ブラパ・ミンゲー?

長距離恋愛 チンタ・ジャウー

193. Re^14: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語 インドネシア語 英語

誕生 ウムール

誕生 ウーラン

誕生日 ウーラン・ターウン

今日は誕生日です ハリ・イニ・ウーラン・ターウン

今日は私の誕生日です .. ハリ・イニ・ウーラン・ターウン・サヤ

のための ウントウック フォー

今日は私の誕生日です ハリ・イニ・ウーラン・ターウン・ウントウック・サヤ

>おいくつ? ブラパ・ターウン?

>おいくつでしょうか? ブラパ・カ・ターウン?

お歳はいくつ?..... ウムール・ブラパ?

お歳はいくつでしょうか? ウムール・ブラパ・カ?

何年間? ブラパ・ターウン?

何年間でしょうか? .. ブラパ・ターウン?

西暦何年? ターウン・ブラパ?

西暦何年でしょうか?... ターウン・ブラパ・カ?

今年は西暦何年? ターウン・ブラパ・ターウン・イニ?

今年は西暦何年でしょうか? ターウン・ブラパ・カ・ターウン・イニ?

週 ミンゲー

日曜日 ハリ・ミンゲー

月曜日 ハリ・セニン

火曜日 ハリ・セラサ

水曜日 ハリ・ラブ

木曜日 ハリ・カミス

金曜日 ハリ・ジュンアット

土曜日 ハリ・サブツウー

お誕生日おめでとうございます サラマート・ウーラン・ターウン

194. Re^15: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
ここ	..... シニ	
そこ	..... シトウ	
あそこ	..... サナ	
どこ	..... マナ	ホウエアー
いつ(日)	..... カパン	ホウエン
どこで?	..... ディ・マナ?	
どこででしょうか?.....	ディ・マナ・カ?	
ここで	..... ディ・シニ	
そこで	..... ディ・シトウ	
あそこで	..... ディ・サナ	
(だけ)	..... (サジャ)	(オンリー)
どこでも	..... ディ・マナ・サジャ	
いつでも(日).....	カパン・サジャ	
いつでも(時).....	ジャム・ブラパ・サジャ	
だれでも	..... シアパ・サジャ	
今日	..... ハリ・イニ	
今週	..... ミンゲー・イニ	
今月	..... ブーラン・イニ	
今年	..... ターウン・イニ	
昨日	..... クマリ	
先週	..... ミンゲー・ドウル	
先月	..... ブーラン・ドウル	
去年	..... ターウン・ドウル	

195. Re^16: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
通常	..... ビアサ	..... ユージュオアリー
使う	..... パケイ	
頭	..... カパラ	
足	..... カキ	
手	..... タンガン	
しまう	..... シンパン	
他の	..... ライン	..... アナザー
回	..... カリ	
再	..... ラギ	
考える	..... ピキール	
頭を使え	..... パケイ・カパラ	
歩いて行け	..... パケイ・カキ	
歩いて行け	..... ジャラン・ジャラン	
手を使え	..... パケイ・タンガン	
車を使え	..... パケイ・モービル	
ゴルフでチョロをした...	..... ジャラン・ジャラン	
おぼえなさい	..... シンパン・ディ・カパラ	
他の人	..... オラン・ライン	
もう一回	..... サトウ・カリ・ラギ	
私が考える	..... サヤ・ピキール	

196. Re^17: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
私が考える	..... サヤ・ピキール	
私がすでに考えました	.. サヤ・スダ・ピキール	
1回	..... サトゥ・カリ	
2回	..... ドウア・カリ	
3回	..... ティガ・カリ	
1回目	..... カリ・サト	
2回目	..... カリ・ドウア	
3回目	..... カリ・ティガ	
1回目の	..... カリ・ヤン・サトゥ	
2回目の	..... カリ・ヤン・ドウア	
3回目の	..... カリ・ヤン・ティガ	
名刺を否定	..... ブカン	ノン
動詞を否定	..... ティダ	ノット
それではない	..... ブカン・イトウ	
私ではない	..... ブカン・サヤ	
欲しくない	..... ティダ・マウ	
私は欲しくない	..... サヤ・ティダ・マウ	
気にしない	..... ティダ・アパ・アパ	
仕事	..... クルジャ	
持っている	..... プンニャ	
私には仕事があります	.. サヤ・スダ・プンニャ・クルジャ	

日本語	インドネシア語	英語
-----	---------	----

しなければならない … ハルス … マスト
 行く … プルギー
 速い … チョパット

すぐに行かなければならない ハルス・プルギー・チョパット
 私はすぐに行かなければならない サヤ・ハルス・プルギー・チョパット
 へ … ク

私はあそこに行く … サヤ・プルギー・ク・サナ
 私は日本へ行きます … サヤ・プルギー・ク・ジュパン
 私は日本へ行きました … サヤ・スダ・プルギー・ク・ジュパン
 私は日本へ行きたい … サヤ・マウ・プルギー・ク・ジュパン

接頭語 … モン
 意味 … アルティ
 十分 … チュコップ

理解する … モンガルティ

私は解ります … サヤ・モンガルティ
 私はすでに理解しました サヤ・スダ・モンガルティ
 私はすでに十分理解しました サヤ・スダ・モンガルティ・チュコップ
 わかりましたか？ … モンガルティ・カ？
 意味は何ですか？ … アルティ・アパ？
 そのころは？ … アルティ・アパ？
 意味はわかりました … アルティ・モンガルティ
 私には意味は解りました サヤ・スダ・モンガルティ・アルティ

早く早く … チョパット・チョパット
 早く早く … チョパット^2

持ち上げる … アンカット
 出発する … ブランカット

観賞する … ノントン
 見る … リハット
 見える … クリアターン

TV を観る … ノントン・ティービー
 私はテレビを観たい … サヤ・マウ・ノントン・ティービー
 私はそれを見ました … サヤ・スダ・リハット・イトウ
 それが見える … イトウ・クリアターン
 それが見えました … イトウ・スダ・クリアターン

試みる … チョバ … トライ

試してみてから … チョバ・ドウル
 私が試してみます … サヤ・マウ・チョバ
 私はピンタン・ビールを飲みたい サヤ・マウ・ミーノム・ビール・ピンタン

ぞう … ガネシャ … エレファント
 インドネシア 国鳥 … ガルーダ

198. Re^19: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
料理する	マサ(マサック)	
料理	マサカン	
食べる	マカン	
食べ物	マカナン	
飲む	ミーノム	
飲み物	ミーノムアン	
野菜	サユール	
野菜達	サユール・サユラン	
野菜サラダ	ガド・ガド	
作る	ビキン	
作る	ブアット	
作る	モンブアット	
捨てる	ブアン	
扉	ピントウー	ドア
開ける	ブカ	オープン
閉める	トウトウップ	クローズ
疲れる	チャペイ	
扉を開ける	ブカ・ピントウー	
私が扉を開ける	サヤ・ブカ・ピントウー	
私が扉を開けましょう	サヤ・マウ・ブカ・ピントウ	
私は疲れました	サヤ・スタ・チャペイ	
起きる	バンゲン	
眠る	テイドウール	
消す	マティ	
再創造	チュチ・マタ	リ・クリエイト
彼はすでに起きています	ディア・スタ・バンゲン	
スイッチを消す	カシ・マティ	
スイッチを消してください	トロン・カシ・マティ	
私は寝ます	サヤ・マウ・テイドウール	
おやすみなさい	サラマート・テイドウール	

199. Re^20: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
してもよい・許可	…… ポレ	
できる・可能	……… ビサ	
食べてもよいでしょうか？	ポレ・カ・マカン？	
食べてもいいです	…… ポレ・マカン	
食べてください	……… シラカン・マカン	
私は食べられます	…… サヤ・ビサ・マカン	
私は食べられません	… サヤ・ティダ・ビサ・マカン	
してはいけない	……… ティダ・ポレ	
してはいけない	……… ジャンガン	
食べてはいけない	…… ティダ・ポレ・マカン	
パン	……… ロティ …………… ブレッド	
たばこ	……… ロコ	
中ほど	……… テンガー	
半分	……… ステンガー	
半ドア	……… ステンガー・ピントウー	ハーフ・ドア
半時間	……… ステンガー・ジャム	
1時間半	……… サトウ・ジャム・ステンガー	
1時半	……… ジャム・サトウ・ステンガー	
1時30分	……… ジャム・サトウ・ティガ・プルー・ミニッツ	
12時半	……… ステンガー・ジャム・サトウ	
私はパンを食べます	… サヤ・マウ・マカン・ロティ	
私はパンを食べられます	サヤ・ビサ・マカン・ロティ	
いつも私はパンを食べます	ビアサ・サヤ・マカン・ロティ	

200. Re^21: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語 インドネシア語 英語

なぜ・どうして クナパ ホワイ

なぜ? クナパ?

なぜなの? クナパ・シ?

どうして来なかったの? クナパ・ティダ・ダタン?

昨日どうして来なかったの? クナパ・ティダ・ダタン・クマリン?

何? アパ?

何や? アパ・ヤ?

なんなんや? アパ・ニャー・ドン?

帰る プーラン

行く プルギー

どうして(方法)..... バケマナ

どうやって帰るの? ... バケマナ・カ・プーラン?

往復 プーラン・プルギー

私は帰ります サヤ・マウ・プーラン

私は帰りたい サヤ・マウ・プーラン

返却 クンバリ

同じ サマ セーム

同じですよ サマ・ヤ

私はここへ帰ってきました サヤ・スダ・プーラン・ディ・シニ

私はここへ帰ってきました サヤ・スダ・クンバリ・ク・シニ

たいへんありがとうございます テリマ・カシ・バニャ

どういたしまして クンバリ・カシ

どういたしまして サマ・サマ

201. Re^22: やさしい日本語とインドネシア語のお話

かわいいあの娘は誰のもの？

日本語

かわいいあの娘は誰のもの？
かわいいあの娘は誰のもの？
かわいいあの娘は誰のもの？
(いえあの娘は一人もの)

インドネシア語

ノナ・マニス・シアパ・ヤン・ブンニャ？
ノナ・マニス・シアパ・ヤン・ブンニャ？
ノナ・マニス・シアパ・ヤン・ブンニャ？
ラサ・サーヤン・サーヤン・ゲ

インドネシア民謡

202. Re^23: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
だけ	サジャ	オンリー
恥ずかしい	マル(マルウ)	
非常に	スカリ	
これだけ	イニ・サジャ	
それだけ	イトウ・サジャ	
私は非常に恥ずかしい	サヤ・マル・スカリ	
たいへんお恥ずかしい	マル・サジャ	
女性	パルンプアン	
娘	ノナ	
奥さん	ニヨニヤ	
処女	ガディーース	
男	ラキ	
男達	ラキ・ラキ	
女性限定	パルンプアン・サジャ	
男性のみ	ラキ・サジャ	
ちゃんぽん	チャンポール	ミックスト
これは私の妻です	イニ・ニヨニヤ・サマ・サヤ	

203. Re^24: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語 インドネシア語 英語

不足 クーラン

私はまだ理解していない サヤ・クーラン・モンガルティ
私は理解しません サヤ・ティダ・モンガルティ
私には理解できません サヤ・ティダ・ピサ・モンガルティ

測る ウクール
届かない クーラン
背が高い テインギ
値段が高い マハール
安い ムラー
給料 ガジ
場所 タンパット プレイス
住んでいる テインガル
かばん カントン
事務所 カントール
部屋 カマール
番号 ノモール ナンバー
住所 アラマート
たばこ ロコ
灰皿 アスバ(アスパック) ... アッシュ・トレイ
木 ポーホン
うそ ボホン
正しい ブットール
落とす ジャトウ
失恋する ジャトウ・ハティ

私は失恋しました サヤ・スダ・ジャトウ・ハティ
番号は? ノモール・ブラパ?
番号はいくつでしょうか? ノモール・ブラパ・カ?
部屋の番号は? ノモール・カマール・ブラパ?
部屋の番号はいくつですか? ノモール・カマール・ブラパ・カ?
どこに住んでるの? ディ・ナマ・テインガル?
どこにお住まいですか? ディ・マナ・カ・テインガル?

204. Re^25: やさしい日本語とインドネシア語のお話

大きい …… ブッサール
小さい …… ケチル(クチル)
多い …… バニヤ
少ない …… スディキッド

便所 …… カマール・ケチル …… トイレット
小便 …… アイル・ケチル
大便 …… アイル・ブッサール
捨てる …… ブアン
水 …… アイル(air)
したい …… マウ …… ウイル
したい …… マウ …… ウォント

私はおしっこをしたい .. サヤ・マウ・ブアン・アイル・ケチル
私はうんこをしたい ... サヤ・マウ・ブアン・アイル・ブッサール

雨 …… ウジャン
大雨 …… ウジャン・ブッサール

泣く …… ナギース

私は以前インドネシアに住んでいました サヤ・トゥル・スタ・ティンガル・ディ・インドネシア
私は今日本の大阪にすんでいます サヤ・スカラン・ティンガル・ディ・オオサカ・ジュパン

205. Re^26: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
もし ……	カロウ ……	イフ
はい ……	ヤー ……	イエス
いいえ ……	ティダ ……	ノー
いいえ ……	ティアダ	
だから ……	ジャディ	
笑う ……	テルタワ	
笑う ……	グユ	
服 ……	バジュ	
赤い ……	メラー	
青い ……	ビルー ……	ブルー
黄色い ……	クニン	
夢 ……	ニンピ	
テレビのスター ……	ビンタン ……	スター
起きる ……	バンゲン	
起こす ……	カシ・バンゲン	
ゴルフのウッド ……	カユ ……	ウッド
1番ウッド ……	カユ・ノーモル・サトウ ..	ドライバー
ウッドを使ったら ……	パケイ・カユ	
ゴルフでショートした ..	クーラン ……	ショート

206. Re^27: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
土曜日の夜	マラム・ミンゲー	サタデー・ナイト
今晚	マラム・イニ	
真夜中	ステンガー・マラム	ミッド・ナイト
妻	イステリ	
砂糖	グラ	
甘い	マニース	
しょっぱい	アシン	
すっぱい	アッサム	
味の素	マンコ・メラ	
豆腐	ターフ	
うるさい	ラメイ	
すごうるさい	ラメイ・ラメイ	
忙しい	ラメイ・ラメイ	ビズイ
しゃべる	ビチャラ	
お話	カタ・ニヤー	
彼のお話では	カタ・ニヤー・サマ・ディア	
人力車	ベチャ	
遊ぶ	マイン	
冗談	マイン・マイン	
友達	カワン	
結婚	カーウイン	
孤独	センジリ	
カエル	コドック	
人形	ワヤン	
お金	ワン	
なくなる	ハビース	
山	グヌン	
富士山	グヌン・フジ	
乗る	ナイク	
登る	ナイク	
自動車に乗る	ナイク・モービル	
山に登る	ナイク・グヌン	
火	アピ	ファイアー
コーヒー	コピー	カフィー
コピー	コピー	フォト・コピー
お茶	テー	ティー
お米	ブラス	
賢い	ピンタール	クレバー
転ぶ	ジャトウ	
ずっと	トゥルース	
曲がる	ベロック	

207. Re^28: やさしい日本語とインドネシア語のお話

日本語	インドネシア語	英語
右へ曲がりなさい	..... ベロック・カナン	
左へ曲がりなさい	..... ベロック・キリ	
まっすぐ行きなさい	... トウルース	
続けなさい	..... トウルース	
右の方	..... ヤン・カナン	
左の方	..... ヤン・キリ	
所持する	..... プンニャ	
割る	..... バギ	
×	..... カリ	
割る2	..... バギ・ドウア	
×2	..... カリ・ドウア	
2回	..... ドウア・カリ	
お金がなくなる	..... ワン・スタ・ハビース	
お金がない	..... ワン・ティダ・アダ	
私のお金はありません	.. ワン・サヤ・ティダ・アダ	
私はお金を持っていない	・ サヤ・ティダ・プンニャ・ワン	
機関車・電車	..... クレタ・アピ	
待て	..... トウンゲー	
少しの時間	..... スブンタール	
ちょっと待ってください	トウンゲー・スブンタール	
ちょっと待ってくださいね	トウンゲー・スブンタール・ヤ	
もし転んでも自分で起きなさい	カロウ・ジャトウ・バンゲン・センジリ	
もし転んでも自分で起きなさいよ	カロウ・ジャトウ・バンゲン・センジリ・ヤ	

誰におそわったの? シアパ・カシ・タウ?
誰におそわったのねえ? シアパ・ヤン・カシ・タウ?
誰におそわったのねえ? シアパ・ヤン・カシ・タウ・ヤー?
誰が教えてくれたんですか? .. シアパ・カ・カシ・タウ?
誰が教えているのですか? ... シアパ・カ・カシ・タウ?

誰のもの? シアパ・プンニャ?
誰のものでしょうか? シアパ・ヤン・プンニャ?
誰のものでしょうか? シアパ・カ・プンニャ?

どこから来たの? ダリ・マナ・ダタン?
どこから来たのでしょうか? ... ダリ・マナ・カ・ダタン?

太い方の(人) ヤン・ブサール
小さい方の(人) ヤン・クチル
背の高い方の(人) ヤン・ティンギ
右の方の(人) ヤン・カナン
左の方の(人) ヤン・キリ
上の方の(人) ヤン・アタス
下の方の(人) ヤン・パワー
近い(人) ヤン・デカット
遠い(人) ヤン・ジャウー
安い方のもの ヤン・ムラー
高い方のもの ヤン・マハール
つい先ほどの(人) ヤン・タディ
朝方の(人) ヤン・パギ
昼間の(人) ヤン・シアン
夕方の(人) ヤン・ソーレ
晩の(人) ヤン・マラム
昨日の(人) ヤン・クマリン
昨日の朝の(人) ヤン・クマリン・パギ
昨日の昼間の(人) ヤン・クマリン・シアン
昨日の夕方の(人) ヤン・クマリン・ソーレ
昨日の夜の(人) ヤン・クマリン・マラム
先週の(人) ヤン・ミンゲー・デウル
メガネをかけてた人 ヤン・カチャ・マタ
出ていった(人) ヤン・クロワール
入って行った(人) ヤン・マスック

黙っている ディアム
黙っているのみ ... ディアム・サジャ

どんな方法でも ... バケマナ・サジャ

色 ワルナー

209. 続インドネシア語講座

日本語	インドネシア語	英語
と	ダン	アンド
または	アタウ	オア
たたく	プクール	
打つ	パル	
測量の杭	パク	
測量杭を打ち込め	パル・パク	
中	ダラム	
お腹	プルット	
お腹の中	ダラム・プルット(日本語の腹の内ではありません)	
腹の内	ダラム・ハティ	
指	ジャリ	
親指	ジャリ・イブ(ジャリ・ババ?)	
人差し指	ジャリ・オラン?(ジャリ・ウントウック・オラン?)	
中指	ジャリ・テンガー	
薬指	ジャリ・マニース	
小指	ジャリ・ノナ?(Toshio 作)ジャリ・アナ?	
最初	パルタマ	
初回	パルタマ・カリ	
かさ	パユン	

あほ・馬鹿・たわけ … ボドー
 どあほ・どたわけ … ボドー・スカリ
 気違い … ギラ

疑問文は最後に カ をくっつけるか語尾をあげればいいでしょう。
 なれてきたら カ が カン になったりもします。
 終わったを意味する副詞 スダ もなれてくると ウダ になったりもします。
 否定の ティダ も ティーアダ や もっとくだけると ウンガ になります。
 数詞は全くありませんので人を数える時も物を数える時もサトウ・ドウア・ティガ
 です、また人をさして言う場合も オラン・イニ オラン・イテウ と指します。
 複数形は同じ言葉を2度言えば複数形になりますし名詞ばかりではなく形容詞や動
 詞を強調したい場合も2度、3度と続けられればよいでしょう。
 動詞は変化しません、過去形にするには副詞のスダを動詞の前にくっつけて未来形
 にするには未来を表わす副詞マウを動詞の前にくっつけておきます。
 ただし動詞 ---> 名詞に変化するものもあります。マカン ---> マカナン
 なお形容詞+名詞が逆になって名詞+形容詞になりますのでご注意ください。

例 白い家
 ホワイト・ハウス
 ルマ・プティ

日本語	インドネシア語	英語
国	ネガラ	
サイン	タンダ・タンガン	シグニチャー
接吻	チューム	キス
靴	セパトゥー	
猿	モニェット	モンキー
勝つ	メナン	
負ける	カラ	
語	バハサ	ラングウェッジ
バナナ	ピサン	
バナナを揚げたお菓子	ピサン・ゴレン	
髪の毛	ランブット	
果物の名前	ランブターン	
実	ブワ	
イカ	チュミ・チュミ	
羊	カンビン	
串刺し焼き	サテ	
鶏	アヤム	
鶏の串刺し焼き	サテ・アヤム	
牛の串刺し焼き	サテ・サピ	
心臓の串刺し焼き	サテ・ハティ	
羊の串刺し焼き	サテ・カンビン	

インドネシア語には「さよなら」と言う言葉はありません。夜に出会って挨拶はサラマート・マラム ですし さよならする時も サラマート・マラム です。アラビア語の サラマ・レイコン は昼夜限らず使えるようですが、最初に挨拶する人は サラマ・レイコン で挨拶された方は ワ・レイコン・サラム です。

211. Re^2: 続インドネシア語講座

バンドン語をひとつ (バハサ・バンドウン)

- 0 ヌル
- 1 ヒジ
- 2 ドウア
- 3 テイル
- 4 オパット
- 5 リマ
- 6 ゲナツプ
- 7 トウジュ
- 8 ダラパン
- 9 サラパン
- 10 サプルー

スダ・チュコップ

グッド・イナツフ

テリマ・カシ・ヤ

212. Re^3: 続インドネシア語講座

ジュース ジュルック
机 メチャ
自転車 スペダ
から ダリ
まで サンペイ
朝から晩まで ダリ・パギ・サンペイ・マラム
手紙 スラット
恋文 スラット・チンタ
歌 ニヤンニー
電話 テリボン
電話をかけなさい ... カシ・テリボン
だんな様 トウアン
神 トウーハン

座る ドウドウック
お座り下さい シラカン・ドウドウック

忘れないでね ジャンガン・ルパ・ヤ

'マ・カシ・ヤ

213. Re^4: 続インドネシア語講座

顔	..... ムカ
耳	..... クッピン
鼻	..... ヒドウン
お土産	..... オレ・オレ スーベニアー
生きている	..... ヒドウツプ
戻ってくる	..... モンドール
墓	..... マカム
確かに	..... ヤキン
覚えている	..... インガット
峠	..... パス
たまご	..... トロール
たす	..... タンバ プラス
ひく	..... ミーナス マイナス
もう一つ追加	..... タンバ・サトウ・ラギ
電灯	..... ランプー
電灯を消せ	..... ランプー・カシ・マティ
新入り	..... オラン・バルー ニュー・フェース

スモアー・スダ・セラセイ トウリマ・カシ・ヤ サラマート・ティンガル

しかしでも	.....	タツピ	.....	バット
帽子	.....	トツピ		
鍵	.....	クンチ		
鍵をかけなさい	.....	カシ・クンチ		
学校	.....	セコラ	.....	スクール
買う	.....	ブリ		
市場	.....	パサール		
料理人	.....	コキ	.....	コック
皿洗い	.....	チュチ		
領収書	.....	クリタンシー		
泥棒	.....	チュリ		
バス	.....	ビス	.....	バス
バスに乗る	.....	ナイク・ビス		
腐る	.....	ブス(ブスック)		
聞く	.....	デンガール		
聞いてください	.....	トロン・デンガール		
失う	.....	ヒーラン		
緑色	.....	ヒジョー		
ゴム	.....	カレット		
せーの	.....	サトウ・ドウア・ティガ		ワン・ツー・スリー
果物の名前	.....	ドリアン		
果物の名前	.....	マンガ		
果物の名前	.....	マンギース		

語尾に ヤー(yah)を付けるとやさしい表現になります。

ただし返事をイエスと言うヤー(yah)を強要している場合もありますのでその場合は注意が必要です。

Semua sudah serasa . Terima kasih . Selamat tinggal .

215. Re^6: 続インドネシア語講座

海老 ウダン ロブスター

何色? ワルナー・アパ?

何色ですか? .. ワルナー・アパ・カ?

何色でんねん? ラルナー・アパ・ヤ?

100,000 セラトス・リブ

200,000 ドウア・ラトス・リブ

300,000 ティガ・ラトス・リブ

1,000,000 セジュタ

2,000,000 ドウア・ジュタ

3,000,000 ティガ・ジュタ

216. Re^7: 続インドネシア語講座 Tossy [URL] 2000/08/14 (月) 22:40

03194/03959 KHF00050 Toshio 続インドネシア語講座

(8) 98/11/30 23:36 03142 へのコメント

マッチ コレ・アピ

指輪・イヤリング チン・チン

(お・ちんちん) コントール (kontrol 鞆丸 と辞書にありました)

等高線 コントール (kontor <---- a contour line)

月曜日 ハリ・セニン (hari isnin と辞書にありますか?)

98/11/30 (月) 23:11 Toshio (KHF00050)